

## **Sandra Regina Garcia**

*Celular: (11) 98182-9952*

*E-mail: [sgarcia555@gmail.com](mailto:sgarcia555@gmail.com)*

*Skype:sgarcia555@hotmail.com*

*LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/sandra-garcia-aa0506124/>*

### **I – FORMAÇÃO ACADÊMICA**

*Bacharel em Tradutor e Intérprete – Unibero*

*Licenciatura em Língua Portuguesa e Língua Inglesa – Unibero*

*Bacharel em Publicidade e Propaganda – Universidade Anhembi Morumbi*

### **II – CURSOS DE ESPECIALIZAÇÃO**

*Cultura Inglesa*

*Cambridge Certificate*

*Curso do pacote Office (Word, Excel, Powerpoint, Access)*

*Curso de iWork (Pages, Numbers, Keynote) - Mac*

### **III – IDIOMAS**

*Proficiência no idioma inglês*

*Sólidos conhecimentos de espanhol*

*Noções básicas de alemão e francês*

### **IV – TRADUÇÕES**

*Inglês*

*Espanhol*

### **V – HISTÓRICO PROFISSIONAL**

*Experiência de 48 anos na área da educação e de mais de 35 anos como tradutora e intérprete.*

*Experiência na área da Educação:*

- *Aulas particulares de inglês para brasileiros e português para estrangeiros.*
- *Aulas de inglês em escolas de idiomas*
- *Coordenadora de Treinamento e Suporte - Brasoftware Informática*
- *Professora de inglês - Colégio Augusto Laranja*

*Experiência como tradutora de inglês e espanhol.*

- *Tradutora freelance para diversas agências de publicidade e de tradução, entre elas, Berlitz, J. Walter Thompson Publicidade, Mood, Lowe, TTS – Technical Translators*

*Specialists, TIC Traduções, VivaVoz Traduções, Bowne Global Solutions, Lionbridge Technologies, Transmaster, 8A Marketing e outras.*

- *Tradução de manuais e material técnico nas áreas de mecânica, engenharia, medicina e telecomunicações.*
- *Tradução de vários livros para editoras como Makron Books e Quark Editora.*
- *Tradução de vários jogos para computador para empresas como Electronic Arts e Lucasfilm.*
- *Tradução de manuais técnicos na área de informática e tecnologia.*
- *Tradução de vários manuais e textos técnicos para empresas como Oracle, PeopleSoft, Symantec, Novell, Lotus, IBM, Motorola, Siemens, Sun Microsystems, RedDot Solutions, Microsoft, Kaspersky Labs, Ford Brasil, Nera, Nortel Networks, Samsung, Eriline, ABB, HP, Compaq, Apple, Google, Alcatel- Lucent, Cisco Systems, CA Technologies, Arcserve, 3Com, SonicWALL, Juniper Networks, RedHat, Sybase, Attachmate, VIA Technologies e outras.*
- *Tradução de software na área financeira da PeopleSoft.*
- *Tradução de press releases e material de divulgação para várias assessorias de imprensa nas áreas de tecnologia e telecomunicação.*
- *Tradução de sites como Genius Instituto de Tecnologia, RedDot, Attachmate e Apple.*
- *Tradução de vários livros na área de tecnologia da informação, entre eles “Como Funciona o Computador”, “Excel para Leigos”.*
- *Tradução de vários documentos sobre CoBIT e ITIL para diversas empresas, entre elas IT Partners.*
- *Tradução de softwares como Microsoft Windows, Office, pcAnywhere, Oracle 10g, Peoplesoft Financials, iWork e outros.*
- *Versão de vários livros de português para inglês, entre eles, “Brasil Visto de Cima”.*

#### *Outras atividades*

- *Recepcionista trilingue em feiras e congressos.*
- *Coordenadora de Tradução - Brasoft Produtos de Informática Ltda.*
- *Responsável pela terminologia e qualidade técnica das traduções no Departamento de Traduções da Nortel Networks.*
- *Coordenadora de projetos na área de tradução, treinamento e suporte de informática.*
- *Gerente de projetos de tradução na área de telecomunicações - Lionbridge Technologies.*
- *Responsável pela área de projetos especiais – Handwriting Collection Project da Microsoft para coleta de escrita em Tablet PC na Lionbridge do Brasil.*

- *Participação nos testes de avaliação do Microsoft Windows.*
- *Elaboração de apostilas de treinamento de software e hardware.*

*Especialista em traduções na área de tecnologia da informação, telecomunicações e marketing.*

## VI – EXPERIÊNCIA EM TECNOLOGIA

*Windows, Office (Word, Excel, PowerPoint), iWork (Pages, Numbers, Keynote), GSuite, Freelance, Trados, Studio, MemoQ, Acrobat, redes e outros. Operação em PC e Mac.*

São Paulo, janeiro de 2022.